

● POLSKA PRAPREMIERA 20 STYCZNIA 1957 R.

● PAŃSTWOWY TEATR LUDOWY

FRANCISZEK WERFEL

# JACOBOWSKY i PUŁKOWNIK

Komedia pewnej tragedii

Przekład

JULIUSZ KYDRYŃSKI, EDMUND OSMAŃCZYK

## O S O B Y :

Jacobowski	—	JERZY HORECKI	Szofer	—	EDWARD SKARGA
Umieralski	—	JERZY PRZYBYLSKI	Clairon	—	MACIEJ NOWAKOWSKI
Marianna	—	DANUTA KOROLEWICZ	Żandarm	—	WOJCIECH RAJEWSKI
Szabuniewicz	—	FRANCISZEK PIECZKA	Oberleutnant	—	JERZY KRASOWSKI
Tragiczny Pan	—	EDWARD RĄCZKOWSKI	Turysta-Gestapowiec	—	LECH KOMARNICKI
Nieśmiertelny	—	JAN MAĆZKA	Gracz w kości	—	WŁADYSŁAW PAWŁOWICZ
Madame Bouffier	—	MARIA CICHOCKA	Feldfebel	—	ANDRZEJ ZIĘBIŃSKI
Salomon	—	MICHAŁ LEKSZYCKI	Wdowiec	—	TADEUSZ SZANIECKI
Matrona z Arras	—	BOGUSŁAWA CZUPRYNÓWNA	Komisarz Policji	—	JAN BRZEZIŃSKI
Szef d'Ilot	—	FELIKS MIECZYŃSKI		—	RYSZARD KOTAS
Córa Koryntu	—	IZABELLA OLSZEWSKA		—	MACIEJ NOWAKOWSKI
Dziewczyna	—	WANDA SWARYCZEWSKA		—	FRANCISZEK BURATOWSKI

Żołnierze i policjanci :

JAN BRZEZIŃSKI, LECH KOMARNICKI, RYSZARD KOTAS, FERDYNAND MATYSIK, MACIEJ NOWAKOWSKI

Reżyseria  
JERZY KRASOWSKI

Asystent reżysera  
LECH KOMARNICKI

Kierownik Artystyczny  
KRYSTYNA SKUSZANKA

Muzyka  
JERZY BRESTICZKER

Scenografia  
JÓZEF SZAJNA

Asystent scenografa  
MARIAN GARLICKI

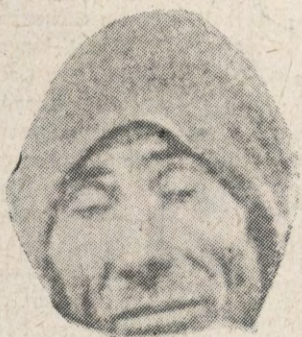
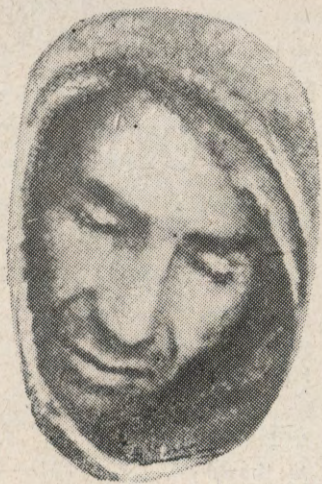
Cena 1 zł.

ZBIORÓW  
JERZEGO TIMOSZEWICZA  
WARSZAWA

Nowa Huta. 30. III. 57.

D. Z. 1545 — 19. 3. 1957 — M-12 — 509

Program załączony



TEATR LUDOWY NOWA HUTA

# FRANCISZEK WERFEL JACOBOWSKY i PUŁKOWNIK

KOMEDIA PEWNEJ TRAGEDII

PRZEKŁAD  
JULIUSZ KYDRYŃSKI  
i EDMUND OSMAŃCZYK

## AKTORZY:

Jacobowski	— Jerzy Horecki
Umieralski	— Jerzy Przybylski
Marianna	— Danuła Korolewicz
Szabuniewicz	— Franciszek Pieczka
Tragiczny Pan	— Edward Rączkowski
Nieśmiertelny	— Jan Mączka <i>Kotas</i>
Madame Bouffier	— Maria Cichocka
Salomon	— Michał Lekszycki
Małrona z Arras	— Bogusława Czuprynowna
Szef d'Ilot	— Feliks Mieczyski
Córa Koryntu	— Izabella Olszewska
Dziewczyna	— Wanda Swaryczewska
Szofer	— Edward Skarga
Clairon	— Maciej Nowakowski
Żandarm	— Wojciech Rajewki
Oberleutnant	— Jerzy Krasowski
Turysta-Gestapowlec	— Lech Komarnicki
Gracz w kości	— Władysław Pawłowicz
Feldfebel	— Andrzej Ziębiński
Wdowiec	— Tadeusz Szaniecki
Komisarz Policji	— Jan Brzeziński
Żołnierze i policjanci:	— Ryszard Kotas
	— Maciej Nowakowski
	— Franciszek Burafowski
	— Jan Brzeziński
	— Lech Komarnicki
	— Ryszard Kotas
	— Ferdynand Matysik
	— Maciej Nowakowski

REŻYSER  
SCENOGRAF  
MUZYKA

JERZY KRASOWSKI  
JÓZEF SZAJNA  
JERZY BRESTICZKER



## AKCJA SZTUKI

rozgrywa się w czasie katastrofy Francji w roku 1940. Po zajęciu Austrii [1938], Czechosłowacji [1938 marzec] i po krwawej inwazji na Polskę [1939] Niemcy hitlerowskie zajmują w zimie 1940 r. Danię i Norwegię. Po całorocznej bezkrwawej wojnie pozycyjnej, w czerwcu 1940 roku wojska hitlerowskie przekraczają granice Belgii i Holandii, obchodzą od północy Linie Maginota i niszczą sojuszników Francji: Anglików, Belgów i Holendrów pod Dunkierką. Droga na Paryż jest wolna. 22 lipca w lesie Campagne, tam gdzie Niemcy wilhelmowskie podpisały kapitulację wersalską w roku 1918, zostaje podpisana bezwarunkowa kapitulacja Francji. Jest to największa klęska w II wojnie światowej i nowy etap wojny. Klęska Francji była wynikiem słabości rządów burżuazyjnych, rozbitcia Frontu Ludowego, działalności V kolumny i kół nacjonalistyczno-faszyzujących (Petain, Laval), korupcji w armii i rządzie. Po zajęciu Paryża Francja zostanie podzielona; ci którzy chcą walczyć z bronią w rękę (między innymi bohaterskie oddziały polskie przedostają się do Anglii; patriotów francuscy jednoczą się w ruchu oporu... W zimie 1940 roku Hitler bezskutecznie będzie usiłował zniszczyć w inwazji powietrznej Anglię, w czerwcu 1941 roku zaatakują Związek Radziecki, w grudniu 1941 roku Stany Zjednoczone przystępują do wojny...

Sufler:  
Inscipjent:  
Kierownik techniczny:  
Brygadier sceny:  
Kier. prac. krawieckiej:

Kier. prac. stolarskiej:  
Kier. prac. perukarskiej:  
Oświetlenie:  
Radioakustyka:  
Prace malarskie i modelarskie:

IRENA PRZYBYLSKA  
ALICJA WOŹNIAK  
JÓZEF DUVALE  
EDWARD GÓRSKI  
FELIKS KOLAK  
ZDZIŚŁAWA GAJDECZKO  
LUDWIK KOSOWSKI  
HENRYK JARGOSZ  
LUDWIK KOLANOWSKI  
HUBERT BREGUŁA  
WŁADYSŁAW GRABOWSKI





Das Ende

KIER. ARTYSTYCZNY: KRYSZYNA SKUSZANKA  
KIER. LITERACKI: JÓZEF GRUDA

POLSKA PRAPREMIERA 20 STYCZNIA 1957

16. 4. 87



Zo zbiorów  
Rudolfa Gotebiewskiego